

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ilu bowiem bez Prawa zgrzeszyli, bez Prawa i zostaną zniszczeni; i ilu w Prawie zgrzeszyli, przez Prawo zostaną osądzeni;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ilu bowiem bez Prawa zgrzeszyli bez Prawa i zginą i ilu w Prawie zgrzeszyli przez Prawo zostaną osądzeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy bowiem, którzy bez Prawa zgrzeszyli, bez Prawa też poginą;* wszyscy zaś, którzy w Prawie zgrzeszyli, przez Prawo będą sądzeni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jacy bowiem nie mając Prawa zgrzeszyli, nie mając Prawa i zginą; i jacy w Prawie zgrzeszyli, poprzez Prawo zostaną osądzeni;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ilu bowiem bez Prawa zgrzeszyli bez Prawa i zginą i ilu w Prawie zgrzeszyli przez Prawo zostaną osądzeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci więc, którzy zgrzeszyli nie mając Prawa, poginą bez niego. Ci natomiast, którzy zgrzeszyli w ramach Prawa, będą przez nie osądzeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo ci, którzy bez prawa zgrzeszyli, bez prawa też zginą, a ci, którzy w prawie zgrzeszyli, przez prawo będą sądzeni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzykolwiek bez zakonu zgrzeszyli, bez zakonu też poginą; a którzykolwiek w zakonie zgrzeszyli, przez zakon sądzeni będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo którzykolwiek bez zakonu zgrzeszyli, bez zakonu poginą, a którzykolwiek w zakonie zgrzeszyli, przez zakon będą sądzeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo ci, którzy bez Prawa zgrzeszyli, bez Prawa też poginą, a ci, co w Prawie zgrzeszyli, przez Prawo będą sądzeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ci, którzy bez zakonu zgrzeszyli, bez zakonu też poginą; a ci, którzy w zakonie zgrzeszyli, przez zakon sądzeni będą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy bez Prawa zgrzeszyli, bez Prawa również zginą, ci zaś, którzy będąc pod Prawem zgrzeszyli, przez Prawo zostaną osądzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci więc, którzy zgrzeszyli, nie znając prawa Mojżeszowego, bez prawa także poginą. Ci natomiast, którzy zgrzeszyli, znając Prawo, zostaną osądzeni przez Prawo.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Którzy zgrzeszyli, nie mając Prawa, także, nie

¹⁾ Tzn. ci, którzy zgrzeszyli, nie mając Prawa i nie będąc go świadomi, nie zostaną skazani i potępieni na podstawie Prawa, którego nie mieli.

	literacki	Popowskiego	mając Prawa, ulegną zgubie; a którzy pod Prawem zgrzeszyli, na podstawie Prawa zostaną osądzeni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy popełniają grzech nie znając Prawa Mojżeszowego, zginą bez wyroku Prawa; ci zaś, którzy grzeszą znając Prawo Mojżesza, będą sądzeni na podstawie tego Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci przecież, którzy zgrzeszyli, będąc poza Prawem, zginą też poza Prawem. Ci zaś, którzy będąc pod panowaniem Prawa popełnili grzech, otrzymają wyrok zgodny z Prawem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ті, що без закону згрішили, - і згинуть без закону; а які згрішили в законі, - будуть суджені за законом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ jacykolwiek chybili celu bez Prawa bez Prawa też poginą; a jacykolwiek zgrzeszyli w Prawie przez Prawo zostaną osądzeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy, którzy zgrzeszyli poza porządkiem Tory, pomrą poza porządkiem Tory, a wszyscy, którzy zgrzeszyli w ramach porządku Tory, będą przez Torę osądzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na przykład wszyscy, którzy bez prawa zgrzeszyli, bez prawa też zginą: ale wszyscy, którzy pod prawem zgrzeszyli, przez prawo zostaną osądzeni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy zgrzeszyli nie znając Prawa Mojżesza, bez niego poniosą karę. Ci zaś, którzy zgrzeszyli znając Prawo, zostaną skazani według Prawa.